

# Num

## Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
et-parla à- l'Éternel Moïse et-à- Aaron disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

אִישׁ עַל-דָּגְלוֹ בְּאֶתֶרֶת לְבַיִת אָבֹתָם יִחַנּוּ 2  
un-homme par- son-banner avec-signes de-maison-de leur-pères ils-devra-camper  
[H0376](#) [H1714](#) [H0226](#) [H0001](#) [H2583](#)  
יִשְׂרָאֵל מִמָּוֶדֶד לְאֹהֶל-מוֹעֵד יִחַנּוּ: 2  
Israël à-un-distance autour-de tente-de- ils-devra-camper  
[H3478](#) [H5048](#) [H5439](#) [H0168](#) [H4150](#) [H2583](#)

Les fils d'Israël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes de leurs maisons de pères ; ils camperont autour de la tente d'assignation, à distance, vis-à-vis.

וְהַחֲנִים וְקִדְמָהּ מִזְרְחָהּ בְּדָגְלָהּ מִחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאוֹתָם וְנָשִׂיא 3  
et-le-camping vers-l'est vers-sunrise banner-de camp-de Juda par-leur-armies et-chef  
[H2583](#) [H4217](#) [H1714](#) [H4264](#) [H3063](#)  
לְבָנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב: 3  
de-fils-de Juda Nachshon fils-de- Amminadab  
[H3063](#) [H5177](#) [H5992](#)

[Voici] ceux qui camperont à l'orient, vers le levant, [sous] la bannière du camp de Juda, selon leurs armées : le prince des fils de Juda, Nakhshon, fils d'Amminadab,

וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אָלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: 4  
et-son-armée et-leur-dénombrés quatre et-soixante-dix mille et-six cent  
[H0702](#) [H7657](#) [H0505](#) [H8337](#) [H3967](#)

et son armée ; et ses dénombrés, 74 600.

וְהַחֲנִים עָלָיו מִטְּהַ אִשָּׁשָׁר וְנִתְנָאֵל בֶּן- 5  
et-le-camping next-à-lui tribu-de Issacar et-chef de-fils-de Issacar Nethaneel fils-de-  
[H2583](#) [H4294](#) [H3485](#) [H5417](#) [H3485](#)

צוּעָר: 5  
Tsuar  
[H6686](#)

- Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Issacar : le prince des fils d'Issacar, Nethaneël, fils de Tsuar,

וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיו אַרְבָּעָה וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 6  
et-son-armée et-son-dénombrés quatre et-cinquante mille et-quatre cent  
[H0702](#) [H2572](#) [H0505](#) [H0702](#) [H3967](#)

et son armée ; et ses dénombrés, 54 400.

מִטְּהַ זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן אֵלִיאָב בֶּן-חֵלֹן: 7  
tribu-de Zabulon et-chef de-fils-de Zabulon Éliab fils-de- Hélon  
[H4294](#) [H2074](#) [H0446](#) [H2074](#) [H2497](#)

- [Avec eux] sera la tribu de Zabulon : le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de Hélon,

מאות:	וארבע	אלף	וחמשים	שבעה	ופקדיו	וצבאו	8
cent	et-quatre	mille	et-cinquante	sept	et-son-dénombré-ones	et-son-armée	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H7651</a>			

et son armée ; et ses dénombrés, 57 400.

כל-	הפקדים	למחנה	יהודה	מאת	אלף	ושמנים	אלף	וששת-	9
tout-	le-dénombré-ones	de-camp-de	Juda	cent	mille	et-quatre-vingts	mille	et-six-	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8084</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8337</a>	
אלפים	וארבע-	מאות	לצבאתם	ראשנה	יסעו:	ס			
milliers	et-quatre-	cent	par-leur-armies	premier	ils-devra-placer-dehors	-			
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H5265</a>				

- Tous les dénombrés du camp de Juda, 186 400, selon leurs armées ; ils partiront les premiers.

הגל	מחנה	ראובן	תימנה	לצבאתם	ונשיא	לבני	ראובן	אליצור	10
banner-de	camp-de	Ruben	vers-le-sud	par-leur-armies	et-chef	de-fils-de	Ruben	Élitsur	
<a href="#">H1714</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H8486</a>				<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H0468</a>	
בן	שדיאור:								
Shedeur	Shedeur								
fils-de-	fils-de-								
<a href="#">H7707</a>	<a href="#">H7707</a>								

La bannière du camp de Ruben, selon ses armées, sera vers le midi : le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils de Shedeur,

וצבאו	ופקדיו	ששה	וארבעים	אלף	וחמש	מאות:	11
et-son-armée	et-son-dénombré-ones	six	et-quarante	mille	et-cinq	cent	
		<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3967</a>	

et son armée ; et ses dénombrés, 46 500.

והחונם	עליו	מטה	שמעון	ונשיא	לבני	שמעון	שלמיאל	בן	12
et-le-camping	next-à-lui	tribu-de	Siméon	et-chef	de-fils-de	Siméon	Shelumiel	fils-de-	
<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H8095</a>			<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H8017</a>		
צורישדאי:									
Tsurishaddai									
<a href="#">H6701</a>									

- Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu de Siméon : le prince des fils de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddai,

וצבאו	ופקדיהם	תשעה	וחמשים	אלף	ושלש	מאות:	13
et-son-armée	et-leur-dénombré-ones	neuf	et-cinquante	mille	et-trois	cent	
		<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3967</a>	

et son armée ; et ses dénombrés, 59 300.

ומטה	גד	ונשיא	לבני	גד	אליסף	בן	רעואל:	14
et-tribu-de	Gad	et-chef	de-fils-de	Gad	Éliasaph	fils-de-	Reuel	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1410</a>			<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H0460</a>		<a href="#">H7467</a>	

- Et [avec eux] sera la tribu de Gad : le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de Rehuel,

וצבאו	ופקדיהם	חמשה	וארבעים	אלף	ושש	מאות	וחמשים:	15
et-son-armée	et-leur-dénombré-ones	cinq	et-quarante	mille	et-six	cent	et-cinquante	
		<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2572</a>	

et son armée ; et ses dénombrés, 45 650.

16 כל- הפקדיים למחנה ראובן מאת אלף ואחד וחמשים אלף  
 mille et-cinquante et-un mille cent Ruben de-camp-de le-dénombrés-ones tout-  
[H0505](#) [H2572](#) [H0259](#) [H0505](#) [H3967](#) [H7205](#) [H4264](#) [H3605](#)

וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֵמֶשֶׁיִם לְצְבָאֲתָם וְשְׁנַיִם וְיָסְעוּ : ס  
 - et-quatre-cent et-cinquante par-leur-armées et-deuxième ils-devra-placer-dehors  
[H2572](#) [H3967](#) [H0702](#) [H5265](#) [H8145](#)

- Tous les dénombrés du camp de Ruben, 151 450, selon leurs armées ; et ils partiront les seconds.

17 וְיָסַע אֶהֱל־ מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵת  
 et-devra-placer-dehors tente-de- rencontre camp-de le-Lévites dans-milieu-de le-camps  
[H5265](#) [H0168](#) [H4150](#) [H4264](#) [H3881](#) [H8432](#) [H4264](#)

כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵן יִסְעוּ אִישׁ עַל־ יָדוֹ  
 comme-qui ils-camper ainsi ils-devra-placer-dehors un-homme par- son-lieu  
[H2583](#) [H5265](#) [H0376](#) [H3027](#)

לְדִגְלֵיהֶם : ס  
 - par-leur-banners  
[H1714](#)

Et la tente d'assignation partira, le camp des Lévites étant au milieu des camps ; comme ils auront campé, ainsi ils partiront, chacun à sa place, selon leurs bannières.

18 דִּגְלֵי אֶפְרַיִם מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצְבָאֲתָם יָמָה וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם  
 banner-de camp-de Éphraïm par-leur-armées vers-l'ouest et-chef de-fils-de Éphraïm  
[H1714](#) [H4264](#) [H0669](#) [H3220](#) [H0669](#)

אֵלִישָׁמָה בֶּן־ עַמִּיהוּד :  
 Élishama fils-de- Ammihud  
[H0476](#) [H5989](#)

La bannière du camp d'Éphraïm, selon ses armées, sera vers l'occident : le prince des fils d'Éphraïm, Élishama, fils d'Ammihud,

19 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֵמֶשׁ מֵאוֹת :  
 et-son-armée et-leur-dénombrés-ones quarante mille et-cinq cent  
[H0705](#) [H0505](#) [H2568](#) [H3967](#)

et son armée ; et ses dénombrés, 40 500.

20 וְעָלָיו וּמִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצֹר :  
 et-next-à-lui tribu-de Manassé et-chef de-fils-de Manassé Gamaliel fils-de- Pedahtsur  
[H4294](#) [H4519](#) [H4519](#) [H1583](#) [H6301](#)

- Et près de lui la tribu de Manassé : le prince des fils de Manassé, Gamaliel, fils de Pedahtsur,

21 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹת :  
 et-son-armée et-leur-dénombrés-ones deux et-trente mille et-deux-cent  
[H8147](#) [H7970](#) [H0505](#) [H3967](#)

et son armée ; et ses dénombrés, 32 200.

22 וּמִטָּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי בִּנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־ גִּידְעוֹנִי :  
 et-tribu-de Benjamin et-chef de-fils-de Benjamin Abidan fils-de- Gideoni  
[H4294](#) [H1144](#) [H0027](#) [H1441](#)

- Et [avec eux] sera la tribu de Benjamin : le prince des fils de Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni,

23 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמֵשֶׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת :  
 et-son-armée et-leur-dénombrés-ones cinq et-trente mille et-quatre cent  
[H2568](#) [H7970](#) [H0505](#) [H0702](#) [H3967](#)

et son armée ; et ses dénombrés, 35 400.

24	כָּל-	הַפְּקָדִים	לְמַחֲנֵה	אֶפְרַיִם	מֵאֵת	אַלְף	וּשְׁמֹנֶת-	אַלְפִים	וּמֵאָה
	tout-	le-dénombrà-ones	de-camp-de	Éphraïm	cent	mille	et-huit-	milliers	et-un-cent
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8083</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3967</a>

וּשְׁלֹשִׁים	וּלְצְבָאֲתָם	וְיָסְעוּ:	ס
et-troisième	par-leur-armies	ils-devra-placer-dehors	-
<a href="#">H7992</a>		<a href="#">H5265</a>	

- Tous les dénombrés du camp d'Éphraïm, 108 100, selon leurs armées ; et ils partiront les troisièmes.

25	בָּנֵי-	מַחֲנֵה	דָּן	צָפֹנָה	לְצְבָאֲתָם	וְנָשִׂא	לְבָנֵי	דָּן	אַחִיעֶזֶר
	fils-de-	camp-de	Dan	vers-le-nord	par-leur-armies	et-chef	de-fils-de	Dan	Ahiézer
	<a href="#">H1714</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H6828</a>			<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H0295</a>	

בָּן-	עַמִּישַׁדָּי:
fils-de-	Ammishaddaï
	<a href="#">H5996</a>

La bannière du camp de Dan, selon ses armées, sera vers le nord : le prince des fils de Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddaï,

26	וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	שְׁנַיִם	וְשִׁשִּׁים	אַלְף	וּשְׁבַע	מֵאוֹת:
	et-son-armée	et-leur-dénombrà-ones	deux	et-soixante	mille	et-sept	cent
			<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8346</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3967</a>

et son armée ; et ses dénombrés, 62 700.

27	וְהַחֲנִים	עָלָיו	מִטֵּה	אַשֶׁר	וְנָשִׂא	לְבָנֵי	אַשֶׁר	פַּגְיֵאל	בְּן-	עֹכְרָן:
	et-le-camping	next-à-lui	tribu-de	Aser	et-chef	de-fils-de	Aser	Paghiel	fils-de-	Ochran
	<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0836</a>		<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H6295</a>	<a href="#">H5918</a>	

- Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Aser : le prince des fils d'Aser, Paghiel, fils d'Ocran,

28	וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	אֶחָד	וְאַרְבָּעִים	אַלְף	וַחֲמִשׁ	מֵאוֹת:
	et-son-armée	et-leur-dénombrà-ones	un	et-quarante	mille	et-cinq	cent
			<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3967</a>

et son armée ; et ses dénombrés, 41 500.

29	וּמִטֵּה	נִפְתָּלִי	וְנָשִׂא	לְבָנֵי	נִפְתָּלִי	אַחִירָע	בְּן-	עֵינָן:
	et-tribu-de	Nephtali	et-chef	de-fils-de	Nephtali	Ahira	fils-de-	Énan
	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5321</a>			<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0299</a>	<a href="#">H5881</a>	

- Et [avec eux] sera la tribu de Nephtali : le prince des fils de Nephtali, Akhira, fils d'Énan,

30	וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וַחֲמִשִּׁים	אַלְף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת:
	et-son-armée	et-leur-dénombrà-ones	trois	et-cinquante	mille	et-quatre	cent
			<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H3967</a>

et son armée ; et ses dénombrés, 53 400.

31	כָּל-	הַפְּקָדִים	לְמַחֲנֵה	דָּן	מֵאֵת	אַלְף	וּשְׁבַע	וַחֲמִשִּׁים	אַלְף	וּשֵׁשׁ
	tout-	le-dénombrà-ones	de-camp-de	Dan	cent	mille	et-sept	et-cinquante	mille	et-six
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8337</a>

מֵאוֹת	לְאַחֲרֵנָה	וְיָסְעוּ:	פ
cent	à-dernier	ils-devra-placer-dehors	-
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H1714</a>

- Tous les dénombrés du camp de Dan, 157 600 ; ils partiront les derniers, selon leurs bannières.

פְּקוּדֵי אֵלֶּה 32  
 dénombra-ones-de ces  
 כָּל- אֲבֹתָם לְבַיִת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- פְּקוּדֵי  
 tout- leur-pères par-maison-de Israël fils-de- dénombra-ones-de  
[H3605](#) [H0001](#) [H3478](#) [H0428](#)

וַחֲמִשִּׁים : וְהַמְּחַנֵּת לְצְבָאֲתָם שֵׁשׁ- מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשָׁמָר מֵאוֹת  
 et-cinquante le-camps par-leur-armies six- cent mille et-trois milliers  
[H2572](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7969](#) [H0505](#) [H3967](#) [H8337](#) [H4264](#)

Ce sont là les dénombrés des fils d'Israël, selon leurs maisons de pères. Tous les dénombrés des camps, selon leurs armées, furent 603 550.

וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה 33  
 et-le-Lévites ne-pas étaient-dénombr parmi fils-de Israël  
[H3808](#) [H3881](#) [H3478](#)

וַיְהוָה אֶת- מוֹשֶׁה :  
 l'Éternel - Moïse  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#)

Mais les Lévites ne furent pas dénombrés parmi les fils d'Israël, ainsi que l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה אֶת- מוֹשֶׁה כֵּן- 34  
 et-fit fils-de Israël selon-à-tout ce- commanda l'Éternel Moïse ainsi-  
[H3605](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

וְהָנִי חַנּוּי לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל- 34  
 ils-campa par-leur-banners et-ainsi ils-placer-dehors un-homme par-son-clans  
[H1714](#) [H2583](#) [H5265](#) [H0376](#) [H4940](#)

בֵּית אֲבֹתָיו :  
 maison-de son-pères  
[H0001](#)

Et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse : ainsi ils campèrent selon leurs bannières, et ainsi ils partirent, chacun selon leurs familles, selon leurs maisons de pères.